



澳門平台
Plataforma

www.plataformamedia.com

「澳門可以為巴西發揮有意思的作用」
“MACAU PODE TER UM PAPEL INTERESSANTE”
PARA O BRASIL

巴西在中國的投資並不在「中國政府指向的戰略行業」中。巴西智庫「觀中國」(Observa China) 佩德羅·斯蒂恩哈根 (Pedro Steenhagen) 透露，正是在這方面，「澳門可以為巴西發揮有意思的作用」。

Os investimentos brasileiros na China não estão nos “setores estratégicos apontados pelo Governo chinês”. É aqui que “Macau pode ter um papel interessante”, revela Pedro Steenhagen, especialista sénior do Think Thank brasileiro, Observa China

專訪 ENTREVISTA 7-9



拜登言論或令布林肯訪華成果毀

BIDEN ARRISCA FECHAR DIÁLOGO UM DIA DEPOIS DE O ABRIR

習近平在北京接見美國國務卿，但中美雙方打開對話大門才一天後，拜登便向習近平出言不遜。政治學者評估布林肯訪華之行，指：拜登的言論破壞訪華成效

Biden provoca Xi Jinping um dia depois do Presidente chinês ter aberto a porta ao diálogo, recebendo o chefe da diplomacia norte-americana em Pequim. Polítólogos avaliam a visita de Blinken: as palavras de Biden chocam com o objetivo da visita **10-13**

**有效減少感染
重症或死亡**

預約接種新冠疫苗加強劑

掃描二維碼或輸入網址

<https://eservice.ssm.gov.mo/covidvacbook>

新冠狀病毒疫苗接種協調中心

選舉法修改 助政權篩走「非心水」 REFORMA ELEITORAL REFORÇA ESCOLHAS DO REGIME

政治學者和立法議員主張，澳門的選舉法與香港和中國內地的選舉法相一致。據選舉法建議，被取消資格的候選人無法向法院上訴，這令當局在決定誰可以參選方面有很大自由

Analistas e deputados locais defendem o alinhamento da lei eleitoral de Macau com a de Hong Kong e do interior da China. A proposta de lei impossibilita os candidatos desqualificados de recorrerem aos tribunais e dá grande liberdade às autoridades para decidirem quem pode concorrer

4-6



**Para reduzir
eficazmente a infecção,
doença grave ou morte**

Marque a inoculação da
dose de reforço da vacina
contra a COVID-19

Leia o código QR ou insira o sítio
eletrónico

<https://eservice.ssm.gov.mo/covidvacbook>

Centro de Coordenação de Contingência do
Novo Tipo de Coronavírus

齊運動 健體魄

Pratica Desporto, Reforça a Tua Saúde!
Let's Exercise for Our Health!

www.sport.gov.mo

2823 6363





羅彩燕 LO CHOI IN

澳門經濟民生聯盟
Aliança de Sustento
e Economia de Macau

佈署本地藝文長遠發展 PLANEAR O DESENVOLVIMENTO A LONGO PRAZO DAS ARTES E CULTURA LOCAL

本澳近年許多藝術和文創作品均取得不少國際獎項或矚目成績，引起社會對於藝術工作者生計的討論。特區政府應積極思考，在文化藝術資助方面應更具有扶持生存、適當導向市場發展元素及善用龍頭博彩企業助力的元素，為其拓展更多商業發展的生存空間。另一方面亦要繼續支持本地歷史和藝術文化研究項目的發展，以保育本土文化，豐富歷史底蘊和內涵，促進文化產業發展。

近年由澳門人導演的《海鷗來過的房間》、理工學院（現理工大學）學生拍攝的紀錄片《黑熊》均獲得不少國際獎項。每年大大小小的藝術比賽當中，本地藝術工作者亦取得十分驕人的成績。這有賴特區政府有關部門多年來對藝術發展的支持，亦歸功於本土藝術工作者多年來的默默耕耘和付出。然而在作品的背後，許多優秀的藝術工作者

面臨收入不穩定及難以維持的情況。疫情前澳門每年接待3千萬遊客，即使在疫情後的今天仍然擁有一定旅客數字，足以印證其實澳門具有一定市場空間，因此相關部門應更積極佈署本地藝文事業的長遠發展路線。對於藝術相關的資助計劃，除了百花齊放之外，更應投入扶持生存，以及適當導向市場發展元素，尤其更加應該善用龍頭博彩企業的助力，牽頭加強產業間的合作，為本地的文藝產業和藝術團體拓展更多商業發展的生存空間。而且相對於內地，澳門的文藝產業不論在場地、設施、技術、配套、市場都有一定的侷限，故此有關當局應考慮資助本地藝術工作者參與灣區，乃至各地進行更多的合作交流和學習，開拓他們的眼界，引領他們到更大的舞台發展。有關部門舉辦各大小藝文活動，從攤位市集到國際級文藝表演百花齊放，

市民及旅客參與者絡繹不絕，亦值得肯定。這些活動乃是對促進本地特色藝術的生成、扶持藝術工作者生計的有力手段，也是對推動本地藝文事業給予莫大的鼓勵和支持。

另一方面，近年非常難得地有不少文化界、影視界以及學術界人士願意着力開展本土歷史圖像與史詩敘事的文化項目，跨界別地對澳門歷史題材的主題性創作進行可行性研究，研究成果令人鼓舞。「文化」和「文產」是兩個不同的發展概念，要形成文化產業，首先要奠定文化基礎，需要長時間透過豐富中西文化交匯的歷史底蘊和內涵，才能逐步孕育出優秀藝術人才和優秀作品，長遠方能推動文創產業的發展。因此促請特區政府以及有關當局，加大力度保育文化，更要資助民間社團、學術機構，推動社會各界共同努力建構和穩固本地文化藝術發展。🕒

Nos últimos anos, muitas obras de arte e criações criativas de Macau ganharam prêmios internacionais e alcançaram resultados notáveis, o que gerou um debate sobre o sustento dos profissionais das artes na comunidade. O Governo deve considerar ativamente fornecer mais apoio para a sobrevivência das artes e da cultura, e aproveitar os elementos orientados para o mercado e do apoio das principais operadoras de jogo, de maneira a proporcionar-lhes mais espaço para desenvolvimento comercial.

Por outro lado, o Governo também deve continuar a apoiar o desenvolvimento de projetos de pesquisa histórica, artística e cultural locais, a fim de preservar a cultura local, enriquecer o património histórico e promover o desenvolvimento das indústrias culturais.

Nos últimos anos, “Kissing The Ground You Walked On”, dirigido por um residente de Macau, e “Black Bear”, um documentário produzido por estudantes do Instituto Politécnico (agora Universidade Politécnica), conquistaram vários

prêmios internacionais.

Os artistas locais também têm alcançado resultados impressionantes em competições de arte de maior e menor relevo todos os anos. Isso deve-se ao apoio dos departamentos governamentais relevantes ao longo dos anos, bem como ao trabalho árduo e dedicação dos próprios artistas. No entanto, nos bastidores, muitos destes talentos sobrevivem com rendimentos instáveis e insustentáveis.

Antes da pandemia, Macau recebia 30 milhões de visitantes anualmente, e voltou agora a receber um grande número de visitantes, o que comprova que Macau tem um certo potencial de mercado. Isso demonstra que os departamentos relevantes devem ser mais ativos no planeamento do desenvolvimento a longo prazo da indústria local de artes e cultura.

Quanto aos programas de financiamento relacionados às artes, além do desenvolvimento de uma ampla gama de atividades artísticas e culturais, também devemos investir no apoio à sobrevivência das artes e ao desenvolvimento

do mercado.

Em particular, devemos aproveitar a assistência das principais empresas de jogos para liderar o fortalecimento da cooperação entre as indústrias, a fim de criar mais espaço para o desenvolvimento comercial das indústrias artísticas e culturais locais e grupos artísticos.

Em comparação com o Continente, a indústria artística e cultural de Macau possui certas limitações em termos de espaços, instalações, tecnologia e mercados.

Portanto, as autoridades devem considerar subsidiar artistas locais para participar em mais intercâmbios colaborativos na Área da Grande Baía e até mesmo em outros lugares, a fim de ampliar os horizontes e levá-los a um palco maior de desenvolvimento.

As diversas atividades artísticas e culturais organizadas pelos departamentos relevantes, desde bancas até performances artísticas e culturais internacionais, têm sido bem frequentadas pelo público e turistas, o que também merece reconhecimento. 🕒

拜登的傲慢—或無知

BIDEN FOI ARROGANTE – OU IGNORANTE



古步毅 PAULO REGO*

有一天，鎂光燈聚焦北京。美國國務卿布林肯強調中美雙方存在分歧，但承諾會進行更多的對話和採取不同的態度。雖然布林肯對中國國家主席來說級別不高，但習近平也接見了他，並答應未來的日子會更好。第二天...陰暗和無意義的世界又回來了。拜登攻擊習近平，炫耀他曾下令擊落「偵察氣球」，而中國「獨裁者」甚至不知道氣球在哪裡，使習近平面臨此「尷尬」。

拜登不是昨天才知道中國政權是一個單一政黨—而習近平是最高領導人。他知道—或者應該知道—在這個時候和情況下，他是在挑起習近平的怒火。拜登想讓習近平陷入尷尬，這表明了他的傲慢—或無知。而這跟民主和獨裁的討

論無關；跟誰有道理也無關...當你將自己的最高代表送入虎穴，並許下相反的承諾，這只是好鬥又無解的外交訊號。如果拜登有意識到後果.....那麼他就是有惡意的。這對那些想做就去做的人來說是正常的，因為無論何時何地，只要他們覺得合適就去做。假如相反，這是出於拜登的無知，他不瞭解後果的意義，那麼請他迅速離開這部「電影」，戲內沒設無辜者此位置。在背對而馳的五年後，習近平接待了布林肯。習給了他面子，並承諾「不進攻」，更別說取代「西方帝國」。這是會晤的價值所在，但這是為了對話的開始。人們不能對習近平提出更多要求，特別是在他面前。但習近平的所作所為發出了一個明確信

號：將中國思想從盲目的反美主義中解放出來，為外交渠道提供對話和尋求共識的必要能量。這就是政治符號學，在這裡有一個發號施令並且知道自己在做甚麼的領導人。通過直接攻擊習近平，拜登很清楚—或者是不得不知道—他使中國領導人沒面子，並拒絕了中國政府所提出的改變雙方關係氣氛。

不是中國人都知道這是明顯的挑釁。如果拜登是想這樣做，那就沒有別的辦法來解釋他把布林肯送入「虎穴」的犧牲。如果這個策略是有意識的，那就表明拜登將之視為沙漠中最後一道清泉，使自己隨時隨地挑釁任何人。歷史總是證明「雷聲大，其實雨點小」。如果根據假設，拜登根本不瞭解這個問題，那麼他就不了解在今天，一個為眾

人服務的世界級領導人是怎樣工作的。還有另一假設：拜登很清楚沒有中國就沒有和平...但他為了專注於美方內部遊說和公眾輿論而使中方丟了面子，一方面派有能之士與中方開展對話，但同時又繼續妖魔化中方。畢竟，這就是民主的運作方式。問題在於要拜登與習近平作出雙方妥協對話的動機是不可能的。美方在歐洲外交上肯定不會出現緊急情況，但拜登因這立場所失去的王牌比他得到的更多。事實上，恰恰是拜登這種態度把這麼多人扔進了中國的懷抱。不是基於提出獨裁，或理想共產主義，而是因為中方不那麼傲慢—而且從不允許自己奢侈地無知。🇺🇸

*《平台媒體》社長

Num dia, a luz em Pequim. Antony Blinken frisa as divergências, mas promete mais diálogo e outra atitude. Xi Jinping recebe o secretário de Estado norte-americano - baixo ranking para o Presidente chinês - e ergue a mão a dias melhores. No dia seguinte... regressa o mundo das sombras e da falta de senso. Biden ataca Xi, exibindo-se por ter mandado abater “o balão espião” que o “ditador” chinês nem sequer sabia onde estava. Expõe Xi a esse “embaraço”.

O Presidente norte-americano não descobriu ontem que o regime chinês é de partido único - e quem manda é Xi. Logo, sabia - ou tinha de saber - que estava a provocar a ira de Xi, neste timing e neste contexto. O embaraço a que o Presidente norte-americano quis expor a contraparte mostra arrogância - ou ignorância. E isso nada tem a ver com a discussão sobre a democracia e a ditadura; quem tem razão,

ou acha que a tem... Trata-se, simplesmente, de uma semiótica diplomática agressiva e inexplicável quando se envia o seu mais alto representante prometer o contrário, na boca do tigre. Se a sequência é consciente... então é dolosa. Própria de quem faz o que quer, onde e quando lhe apetece. Se, pelo contrário, é ignorante; no sentido em que Biden não percebeu as consequências, então tirem-no rapidamente deste filme, onde não há lugar aos inocentes.

Cinco anos depois de costas voltadas, Xi recebe Blinken. Dá-lhe face e promete “não atacar”, muito menos “substituir”, o império a ocidente. Vale o que vale. Mas é o que há para início de conversa. Não se pode pedir muito mais a Xi, ainda mais perante o interlocutor em causa. Mas o que Xi fez dava o sinal claro para libertar o pensamento chinês do anti-americanismo cego, munindo os canais diplomáticos da energia necessária

para o diálogo e a busca de consensos. É essa a semiótica política onde há um líder que manda - e sabe que é isso que está a fazer. Ao atacar diretamente Xi, Biden sabe bem - ou tinha de saber - que tira face ao líder chinês e recusa a mudança de humor que Pequim propôs.

Não é preciso ser chinês para reconhecer aqui uma clara provocação. Se Biden pensa isso, se prefere agir assim, não há outra forma de interpretar o sacrifício do seu alto emissário enviado ao “Palácio do Tigre”. Se a estratégia foi consciente, mostra que se acha a última coca-cola no deserto, provocando quem quer, quando e onde entende. A História está sempre a provar que a vara que pensa ser grande é na realidade mais curta. Se, por hipótese, Biden nem sequer percebe a questão, então ignora o que é hoje ser líder de um mundo que sirva a todos.

Há ainda outra hipótese: Biden sabe bem que não há paz sem a China... mas tira face à contraparte, focado nos lobbies internos e na opinião pública, junto de quem lhe dá jeito passar a falar com a China, mas simultaneamente continuar a demonizá-la. Afinal, é assim que funciona a democracia. O problema desta equação impossível é que Biden dá a Xi todos os motivos para mandar o diálogo à parte que bem entender. Nos bastidores da diplomacia europeia, certamente no emergente hemisfério Sul, Biden perde mais trunfos do que ganha com esta postura. Na verdade, é precisamente este tipo de atitude que atira tanta gente para os braços da China. Não por propor a ditadura, ou o ideal comunista. Mas por ser menos arrogante - e nunca se dar ao luxo de ser ignorante. 🇺🇸

*Diretor-Geral do PLATAFORMA



澳門修改《選舉法》與香港看齊

REFORMA ELEITORAL EM LINHA COM HONG KONG

倪熙晨 NELSON MOURA

立法會議員和分析人士表示，修改行政長官和立法會選舉法的建議，是統一中央政府對香港和澳門政治候選人要求的部分過程。2024年的行政長官選舉和2025年的立法會選舉也被認為是修法的一個「時間因素」

Deputados e analistas dizem que as alterações propostas à lei eleitoral para eleger o Chefe do Executivo e os deputados da Assembleia Legislativa fazem parte de processo de alinhamento dos requisitos exigidos pelo Governo Central para candidatos políticos em Hong Kong e Macau. As eleições do Chefe de Executivo em 2024 e as eleições legislativas em 2025 são também referidas como um dos motivos para o 'timing' da proposta

上週，行政法務司司長張永春宣佈，政府對現行的《行政長官選舉法》及《立法會選舉法》提出若干修改建議。

有關建議現正進行公開諮詢，當中包括由維護國家安全委員會，負責審查候選人是否「擁護《基本法》和效忠澳門特區」。

如果獲得通過，由維護國家安全委員會發出的「存在不擁護或不效忠事實的審查意見書」會具有約束力，不可對其提起聲明異議或司法上訴。效力與之前立法會選管會所作的決定不同。張永春當時表示，修法的目的是為了全面貫徹落實「愛國者治澳」原則，「應對維護國家安全領域的新要求、新挑戰，有效維護國家主權、安全和發展利益」。

沒指明被取消資格的參選人何時可再次參選，但原則上期限不會少於5年。政治學者盧兆興向《澳門平台》表示：「新修改使澳門的選舉法與香港的選舉法的主要條款看齊或一致。這也反映了北京對澳門和香港政策趨同。」修改亦旨在打擊公開煽動不投票、投空白票或投廢票的行為，諮詢文本建議上述行為定性為刑事不法行為，並加以處罰。

在2021年的立法會選舉中，空白或無效票佔3.8%，比例高於2017年，但與2013年相似，亦低於2009年。當時，當局將回歸後最低的投票率（42.38%）歸因於疫情及天氣等因素，而非該次選舉中有21名參選人被取消資格。

在2021年的選舉中，共有21名參選人被立法會選管會除名。當時選管會的理由是參選人有「不擁護《澳門基本法》」以及「不效忠澳門特別行政區」的情況。

更多的權力

在這21名參選人中，有15人屬支持民主的團體，包括已擔任議員多年的區錦新和吳國昌。

擔任了議員29年的吳國昌向《澳門平台》表示，這次選舉法的修訂是香港事態的後續，給了「當局很大的自由」來應對未來選舉中出現的任何情況。他表示：「香港的參選人被取消資格，首先發生在區議會選舉中，然後出現了議員因宣誓無效而被取消資格的情況。」

「香港的《國家安全法》是在2020年頒佈的，而澳門的同一部法律已經有十多年了。要解決澳門的問題，只要有一部《內部安全法》就夠了，完全沒有必要在澳門修訂同一部法律。但不論如何，政府選擇與香港特區保持一致。」

他認為，澳門特區的維護國家安全委員會現在能夠在澳門行使「更權威」

N a semana passada, o secretário para a Administração e Justiça, André Cheong Weng Chon, apresentou uma proposta de revisão da lei eleitoral para eleger o chefe do Governo e os deputados da Assembleia Legislativa (AL). A alteração legislativa, agora em consulta pública, propõe que a Comissão de Defesa da Segurança do Estado (CDSE) passe a ser responsável por verificar se os candidatos “defendem a Lei Básica e são fiéis à RAEM”.

Se aprovada, as decisões da CDSE sobre eventuais situações de violação do dever de defesa ou fidelidade, ao contrário das efetuadas pela Comissão de Assuntos Eleitorais da Assembleia Legislativa (CAEAL) anteriormente, terão carácter vinculativo e não poderão ser alvo de recurso aos tribunais.

André Cheong justificou na altura as mudanças pelas “novas exigências e desafios” no âmbito da defesa da segurança nacional, de “defesa da soberania, segurança e os interesses do desenvolvimento do país”, e de plena implementação do princípio ‘Macau governado por patriotas’.

Os candidatos desqualificados não poderão candidatar-se novamente às eleições durante um período por determinar que, em princípio, não será inferior a cinco anos.

“As alterações propostas tornam a lei eleitoral de Macau alinhada ou em conformidade com as principais disposições da lei eleitoral de Hong Kong. Também reflete a convergência da política de Pequim em relação a Macau e a Hong Kong”, diz ao PLATAFORMA o analista político, Sonny Lo.

As alterações terão também como objetivo combater o incitamento público ao ato de não votar, votar em branco ou nulo, com esses atos a serem considerados ilícitos criminais e punidos.

Nas eleições da AL em 2021, os votos em branco ou nulos representaram 3,8 por cento, percentagem mais alta do que em 2017, mas semelhante à de 2013 e inferior à registada em 2009.

Na altura, as autoridades associaram a maior abstenção desde a transição de soberania (57,62 por cento) a fatores como a pandemia e a meteorologia, descontando o impacto da desqualificação de 21 candidatos durante esse ciclo eleitoral.

Durante as eleições de 2021, um total de 21 candidatos foram afastados pela CAEAL, que na altura justificou a decisão citando fatores como a proibição de “denegrir a República Popular da China e a Região Administrativa Especial de Macau” e o dever de respeitar e cumprir a Lei Básica.



香港的《國家安全法》是在2020年頒佈的，而澳門的同一部法律已經有十多年了。要解決澳門的問題，只要有一部《內部安全法》就夠了，完全沒有必要在澳門修訂同一部法律。不論如何，政府選擇與香港特區保持一致

吳國昌 立法會前議員

A Lei de Segurança Nacional em Hong Kong foi divulgada em 2020, enquanto Macau já tem a mesma lei há mais de uma década. Para resolver os problemas de Macau, bastaria ter um Lei de Bases da Segurança Interna, é totalmente desnecessário rever essa mesma lei em Macau. De qualquer forma, o Governo opta por estar em linha com a RAEHK

Ng Kuok Cheong, ex-deputado da Assembleia Legislativa de Macau

Poder extra

Desses 21 candidatos, 15 pertenciam a grupos pró-democracia, incluindo deputados como Au Kam San e Ng Kuok Cheong, com décadas no cargo.

Ng Kuok Cheong, que desempenhou o cargo durante 29 anos, diz ao PLATAFORMA que esta revisão da lei eleitoral é um seguimento do que aconteceu em Hong Kong, dando uma “grande liberdade às autoridades” para reagir a qualquer situação que surja em futuras eleições. “A desqualificação dos candidatos em

Hong Kong aconteceu primeiro nas eleições distritais, depois houve casos de deputados desqualificados por causa de juramentos inválidos”, nota.

“A Lei de Segurança Nacional em Hong Kong foi divulgada em 2020, enquanto Macau já tem a mesma lei há mais de uma década. Para resolver os problemas de Macau, bastaria ter um Lei de Bases da Segurança Interna, é totalmente desnecessário rever essa mesma lei em Macau. De qualquer forma, o Governo opta por estar em linha com a RAEHK”.

Na sua opinião, a Comissão de Defesa da Segurança do Estado da RAEM poderá agora exercer um papel “mais autoritário” em Macau.

“Até o direito a recurso será retirado, ou seja, as decisões tomadas pela CDSE vão tornar-se incontestáveis. O objetivo principal da revisão é estabelecer e expandir o poder do CDSE”, aponta.

Para o antigo deputado, os vogais dessa comissão, que incluem o Chefe do Executivo, o Secretário para Segurança e o Secretário para a Administração e Justiça, vão poder “gozar de uma grande autoridade” com a possibilidade de excluir os candidatos que menos lhes agradem.

As futuras eleições do Chefe do Executivo, em 2024, são também apontadas como uma das razões para a proposta ter sido divulgada agora, com o antigo deputado a referir também que alguns dos membros da comissão poderão ser futuros candidatos a Chefe do Executivo.

O resultado final acaba por tornar o ambiente eleitoral em Macau “menos livre e menos democrático” com os direitos de voto e de ser eleito “mais restritos”.

No que diz respeito ao combate do incitamento público ao ato de não votar, votar em branco ou voto nulo, Ng antevê um impacto muito negativo pois até “as críticas normais poderão não ser consideradas aceitáveis”.

Vozes em linha

O deputado Ron Lam defendeu esta semana que o direito de recurso em caso de exclusão de candidatos deve ser mantido, de maneira a assegurar um equilíbrio entre a segurança nacional e a proteção dos candidatos.

“Eu respeito os requisitos do nosso país em relação à segurança nacional. Hong Kong, Macau e Interior da China estão no mesmo ordenamento, portanto, eu respeito a introdução do veto dos candidatos”, disse à agência Lusa.

“Contudo, tenho de enfatizar que o Estado de Direito em Macau, o sistema deste

的作用。

他指出：「甚至連上訴的權利也將被取消，這意味着委員會作出的決定將變得無可置疑。修訂的主要目的是建立和擴大委員會的權力。」

在這位前議員看來，這個由行政長官、保安司司長和行政法務司司長在內的委員會，將能夠「享有很大的權力」，有可能排除他們不喜歡的參選人。

即將在2024年舉行的行政長官選舉，被視為政府於現在修法的原因之一。吳國昌提到，委員會的一些成員可能是未來的行政長官候選人。

最終的結果是使澳門的選舉環境「更不自由，更不民主」，選舉權和被選舉權「更受限制」。

關於打擊公開煽動不投票、投空白票或廢票的行為，吳國昌預期會產生非常負面的影響，因為即使是「正常的批評也可能被認為是不可接受的」。

支持修法的聲音

立法議員林宇滔認為，為在確保國

家安全和保護參選人權利之間作出平衡，被取消資格的參選人，其上訴權應受保障。

他本週向葡新社表示：「我尊重我們國家有關國家安全的要求。香港、澳門和內地的體制是一樣的，所以我尊重引入對參選人的否決權。」

「但是，我必須強調，澳門的法治、這個地方的制度，所有關於人權的事宜都有相應的行政和司法上訴制度，包括被選舉權。」

另一方面，全國政協澳區委員兼律師歐安利在本週提到，修訂是一個「必要的發展」。

這位前議員向葡文電台表示：「我相信根據參選人與國家的關係或愛國主義來篩選參選人的資格是重要的，也是以香港為起點的發展進程之一。」

「近年在香港發生的事讓我們重新認識到，在這兩個特區引入相關概念的重要性，即政治人物有政治角色，不能與國家對這兩個特區的要求相距太遠。」

本週舉行了關於修法的第一場公眾諮詢專場，對象是特區政府各局級官員以及

不同界別社團和協會領導及代表，行政會成員也有出席。

諮詢會由行政法務司司長主持。在約有200人參加的諮詢會上，大多數與會者發言表示支持政府修法，並指修訂是「必要和及時的」。

例如，律師公會主席兼立法議員黃顯輝表示，行政長官選舉委員會的候選人和立法會代表應效忠澳門特區、中華人民共和國，並擁護《基本法》。修法的公開諮詢為期45天，將為立法會議員、行政長官選舉委員會委員、各諮詢委員會成員，以及各範疇的社團代表舉行六場特邀場次的諮詢會。

6月24日和7月3日亦將有兩場公眾場次。

行政法務司司長張永春指出，鑒於行政長官選舉和立法選舉將分別於2024年和2025年舉行，「迫切需要」加快修改選舉法的進度。

為此，他希望修訂行政長官選舉法能在今年年底前在立法會通過。①

território, foi sempre de que todos os assuntos que respeitam aos direitos humanos, incluindo o direito de se apresentar a eleições, têm um sistema de recurso administrativo e judicial correspondente.” Por outro lado, Leonel Alves, advogado e representante de Macau na Conferência Consultiva Política do Povo Chinês, defendeu esta semana que a revisão é uma “evolução necessária”.

“Creio que a triagem para a qualificação dos candidatos em função do seu grau de ligação ao país, ou patriotismo, é um fator importante e faz parte da evolução do processo que começou em Hong Kong”, indicou o também ex-deputado da AL em comentários à TDM Rádio Macau.

“O que aconteceu no passado recente em Hong Kong reavivou a importância da introdução nas duas regiões de conceitos muito próprios sobre os agentes políticos que poderão ter um papel político e que não podem estar muito distantes do que o país pretende para as duas regiões.”

Esta semana deu-se a primeira sessão de consulta pública da proposta de lei, destinada a quadros superiores da administração pública e aos dirigentes de associações dos diferentes setores sociais, contando ainda com a presença de membros do Conselho Executivo.

Nesta sessão promovida pelo Gabinete do secretário para a Administração e Justiça e que contou com cerca de 200 pessoas, a maior parte dos presentes interveio para declarar apoio à iniciativa do Governo e declarar a revisão como “necessária e oportuna”.

O presidente da Associação e Advogados



新修改使澳門的選舉法與香港的選舉法的主要條款看齊或一致。這也反映了北京對澳門和香港政策趨同

盧兆興 政治學者

As alterações propostas tornam a lei eleitoral de Macau alinhada ou em conformidade com as principais disposições da lei eleitoral de Hong Kong. Também reflete a convergência política entre a política de Pequim em relação a Macau e a Hong Kong

Sonny Lo, analista político

e também deputado, Vong Hin Fai, por exemplo, declarou que candidatos à comissão eleitoral do Chefe do Executivo e os deputados à Assembleia Legislativa devem ser fiéis à RAEM, à República Popular da China e defender a Lei Básica.

A consulta pública da revisão terá uma duração de 45 dias, com seis sessões consultivas a ser organizadas para deputados da AL, membros da Comissão de Assuntos Eleitorais do Chefe do Executivo (CAECE) e de diversas comissões consultivas e aos representantes de associações de diversos setores.

Duas sessões abertas ao público terão também lugar no dia 24 de junho e 3 de julho.

O próprio secretário para a Administração e Justiça, André Cheong, apontou haver “urgência” para acelerar o processo da alteração das leis eleitorais tendo em conta a eleição do Chefe do Executivo a ser realizada em 2024 e as eleições legislativas que terão lugar em 2025.

Com esse propósito, Cheong espera que a revisão da lei eleitoral do Chefe do Executivo possa ser aprovada no Hemiciclo até ao final deste ano. ②

JUNHO, MÊS DE 六月 - 葡萄牙月於澳門

PORTUGAL
NA RAEM

100 ANOS

Ciclo de documentários

6 DE JUNHO
Autografia - um retrato sobre Mário Cesariny (1h33m)

13 DE JUNHO
A Insubmissa - Natália na Resistência (1h04m)

19 DE JUNHO
A Insubmissa - Natália na Liberdade (1h12m)

15 DE JUNHO
O Labirinto da Saudade - Eduardo Lourenço (1h02m)

22 DE JUNHO
Agustina Bessa-Luís: Nasci Adulta e Morrirei Criança (57m)

27 DE JUNHO
Henrique de Senna Fernandes (50m)

30 DE JUNHO
Eugénio de Andrade - O Poeta (27m)
Eugénio de Andrade - Rosto Precário (24m)

Audatório Dr. Stanley Ho
Consulado-Geral de Portugal em Macau e Hong Kong

18:30

Organização:
IPOR
Instituto Português do Oriente

Apoio Institucional:
CONSULADO-GERAL DE PORTUGAL
CASA DE PORTUGAL
FUNDAÇÃO ORIENTE

Apoio:
COMISSÃO DE ASSUNTOS ELEITORAIS DO CHEFE DO EXECUTIVO
ALFONSO E TOLIMIANO DE PORTUGAL

「將更多精力投入澳門和中葡論壇仍是一場投機」 “COLOCAR MAIS ENERGIA EM MACAU E NO FÓRUM MACAU NÃO DEIXA DE SER UMA APOSTA”

倪熙晨 NELSON MOURA

巴西智庫「觀中國」（Observa China）的高級專家佩德羅·斯蒂恩哈根（Pedro Steenhagen）在接受《澳門平台》採訪時表示，巴西現時對大灣區、橫琴或中葡論壇可如何為巴西在中國的利益作貢獻，仍然一無所知

Há ainda muito desconhecimento por parte do Brasil sobre como o Fórum Macau, Hengqin e a Grande Baía podem contribuir para os interesses do país na China, diz Pedro Steenhagen, especialista sénio do think tank brasileiro, Observa China, em entrevista ao PLATAFORM

您對澳門和橫琴深度合作區對巴方的吸引力有何看法？

佩德羅·斯蒂恩哈根 - 遺憾的是，在盧拉總統訪華期間簽署的15項協議中，未有一項提及澳門特區和粵港澳大灣區。再者，就連中巴合作的《十年規劃》（2012-2021）中，也沒有提到這些地區。我認為這是錯失良機。無論是在文化方面還是在商機方面，澳門也是中國與葡語社群之間一道非常重要的橋樑。中國一直在加大力度促進澳門特別行政區經濟多元化，並將其納入中國國家發展規劃和國際戰略，包括通過「一帶一路」倡議。這與大灣區所能提供的一切相結合，尤其是在創新、科技和新產業方面，為巴西打開了一個很有意思的機會之窗。

橫琴粵澳深度合作區是一個很好的例子。深合區的設立，以及澳門日益融入大灣區和國家發展戰略中，都表明葡語國家在中國的機遇並不一定侷限於澳門，澳門特區可以成為一個入口平

- Como vê a atratividade de Macau e da Zona de Cooperação Aprofundada em Hengqin para o lado brasileiro?

Pedro Steenhagen - Infelizmente, nem a RAEM nem a Área da Grande Baía Guangdong-Hong Kong-Macau são sequer citadas nos 15 acordos assinados por ocasião da visita do Presidente Lula à China. Olhando um pouco mais para trás, especificamente para o Plano Decenal de Cooperação entre Brasil e China (2012-2021), não há qualquer menção a essas regiões. Trata-se de uma oportunidade perdida. Macau é uma ponte importantíssima entre a China e a comunidade lusófona, seja em termos culturais, seja em termos de oportunidades de negócios.

A China tem implementado crescentes esforços para diversificar a economia da RAEM e integrá-la no plano de desenvolvimento nacional chinês e na sua estratégia internacional, inclusive, via



令人難以置信的是，巴西作為世界上最大的葡語國家，在中國領土上的語言和文化傳播仍然相對較小

É inacreditável que, enquanto maior país de língua portuguesa no mundo, o Brasil ainda tenha, por exemplo, uma presença relativamente pequena na difusão da língua e de sua cultura em território chinês

台及相關連接。「中國－葡語系國家科技交流合作中心」預計將在7月於橫琴揭牌，旨在成為中葡企業家、初創企業和科技公司的交流平台。此外，去年宣布將建立中國與葡語國家之間的國際貿易中心，這有望對巴西有利，特別是在涉及數字經濟和商業的事務方面。

您認為澳門和以其為基地的中葡論壇，在巴西和中國之間的商業聯繫中可以發揮甚麼作用？

佩德羅·斯蒂恩哈根 - 每當我提出巴西應該更積極參與論壇，以及澳門在中巴關係中還具尚未發掘的戰略潛力時，經常聽到以下疑問：巴西貿易和投資現已處於高位，也已有如中巴高級別協定合作委員會等協作渠道，巴西為何需要花精力於澳門？這是一個很有道理的問題，尤其是在澳門所花的額外精力而可獲的直接收益很多時也不明顯。

我認為上述質疑源於中國與巴西，以至巴西與葡語社群的關係具侷限性。把更多精力投入澳門和中葡論壇，某種程度上是一場投機，但當中也有好處。當然，出於歷史原因，葡萄牙在葡語社群、在澳門、以及在各種於中國內地越發大力促進葡語和文化教學的機構中，都扮演著不可或缺的重要角色。與此同時，令人難以置信的是，巴西作為世界上最大的葡語國家，在中國領土上的語言和文化傳播仍然相對較小。

您如何描述盧拉總統當選後現時的中巴

Iniciativa Cinturão e Rota.

Isso, aliado a tudo que a Área da Grande Baía tem a oferecer, especialmente em inovação, tecnologia e novas indústrias, abre uma janela de oportunidade muito interessante para o Brasil.

A Zona de Cooperação Aprofundada Guangdong-Macau em Hengqin é um ótimo exemplo. A própria criação dessa zona e a crescente inserção de Macau na Área da Grande Baía e na estratégia de desenvolvimento nacional demonstram que as oportunidades para Países de Língua Portuguesa na China não se restringem necessariamente a Macau, mas que a RAEM pode ser uma plataforma de entrada e de conexão relevante. Em Hengqin, há a previsão de que, em julho, seja inaugurado o Centro de Cooperação e Intercâmbio de Ciência e Tecnologia entre a China e os Países de Língua Portuguesa, que visa a tornar-se uma plataforma de intercâmbio entre empreendedores, startups e companhias de tecnologia da China e dos Países de Língua Portuguesa. Ademais, no ano passado, foi anunciado que um Centro de Comércio Internacional entre a China e os Países de Língua Portuguesa tam-

.../

bém seria estabelecido, o que promete ser vantajoso para o Brasil, em particular, no que concerne a assuntos que envolvem economia e comércio digitais.

- **Que papel pensa que Macau e o Fórum Macau podem ter na ligação empresarial entre o Brasil e a China?**

P.S. - Quando avanço a ideia de que o Brasil deveria ser mais participativo no Fórum Macau e que a RAEM guarda um potencial estratégico ainda intocado nas relações sino-brasileiras, não é incomum ouvir o seguinte questionamento: Por que o Brasil deveria gastar energia com Macau se o comércio e os investimentos já estão nas alturas e já há canais institucionais relevantes, como a Comissão Sino-Brasileira de Alto Nível de Concertação e Cooperação? Trata-se de um questionamento extremamente justo e que tem um fundo de razão, até porque os ganhos diretos com essa energia extra, muitas vezes, podem não estar tão claros.

Creio que o tipo de questionamento mencionado acima tenha a sua origem numa conexão mais restrita e limitada acerca das relações sino-brasileiras e até mesmo do relacionamento do Brasil com a comu-



nidade lusófona. Colocar mais energia em Macau e no Fórum Macau não deixa de ser, em alguma medida, uma aposta, porém há também benefícios a serem colhidos desde já.

Certamente, até por fatores históricos, Portugal tem um papel essencial e indispensável na comunidade lusófona, em Macau e nas variadas instituições que, crescentemente, têm promovido o ensino da língua e da cultura portuguesas na China continental.

Ao mesmo tempo, é inacreditável que, enquanto maior país de língua portuguesa no mundo, o Brasil ainda tenha, por exemplo, uma presença relativamente pequena na difusão da língua e de sua cultura em território chinês.

Como descreveria este momento nas relações entre o Brasil e a China, pós-eleição do Presidente Lula?

P.S. - É excelente para a parceria sino-brasileira. Diante dos imensos desafios que se impõem no contexto interno, Lula tem, no palco internacional, um espaço com mais liberdade para brilhar e para obter conquistas importantes para o início do seu terceiro mandato como Presidente do Brasil. Não é à toa que tem

tido uma participação bastante ativa nos fóruns internacionais e reiterado a ideia de que “o Brasil está de volta”, retirando o país da posição de pária que ocupou sob a administração de Jair Bolsonaro. Nesse sentido, uma atenção especial tem sido dada à China, tendo em vista o seu peso político-económico no mundo, a sua legitimidade enquanto parte fundamental do Sul Global e a sua contribuição para a economia brasileira. O destaque que o Brasil dá à China – e que a China também dá ao Brasil – ficou claro durante a recente e simbólica visita do presidente Lula ao país asiático.

Ao mesmo tempo, a China reforça a sua presença internacional neste período pós-pandémico tendo de lidar com novas e antigas adversidades. Por exemplo, os preocupantes atritos com os Estados Unidos continuam, e o conflito entre Rússia e Ucrânia coloca o país asiático numa posição mais difícil na sua relação com o chamado mundo ocidental. Dessa forma, a China precisa de relações sólidas, estáveis e previsíveis, precisa de saber com quem pode efetivamente contar, e o Brasil pode oferecer isso.

Assim, mais que um retorno à normali-



關係？

佩德羅·斯蒂恩哈根 - 這對中巴夥伴關係極為有利。面對國內面臨的巨大挑戰，盧拉在國際舞台上有了更大的發揮空間，並在其第三任巴西總統任期的開始取得重要成就。難怪他這樣積極地參與國際論壇，並重申「巴西回來了」的概念，使巴西擺脫在博爾索納羅統治下的被邊緣化。

從這個意義上說，鑑於中國在世界上的政治和經濟影響力、作為全球南方基本組成部分及其對巴西經濟的貢獻，中國受到了特別關注。巴西對中國的重視—以及中國對巴西的重視—在盧拉總統最近對華的標誌性訪問中得到了明確體現。與此同時，在後疫情時期，中國正加強國際影響力，應對新舊逆境。例如，與美國令人擔憂的衝突仍在繼續，俄烏衝突使中國與所謂西方世界的關係進一步陷於困境。因此，中國需要穩固、穩定和可預測的關係，需要知道哪些是可以實際依靠的國家，而巴西正可提供這些。

因此，除了疫後復常，我們還應看到旨在深化中巴關係的努力，尤其是因為正是在2000年代的盧拉政府時期，巴西和中國的關係開始騰飛，而今年2023年標誌著兩國建立戰略夥伴關係30週年。

目前兩個夥伴國家之間的業務障礙是甚麼？

佩德羅·斯蒂恩哈根 - 除了語言障礙、

社會文化融合方面的挑戰以及兩國各自的特點之外，我還要強調，對國家—主要是地方—法律和政策都缺乏了解，無論在民事和勞動關係，還是環境和稅收方面。有時，當局對解決問題所需的行政程序缺乏解釋，以及巴西和中國合作夥伴之間缺乏戰略對話，都是兩國之間的合作障礙。

2012年的一項研究顯示，絕大多數巴西企業都位於中國東部沿海地區，以及巴西的投資在2000年至2010年間停滯不前。此外，儘管多元化，但這些投資並未出現在中國政府指向的戰略行業中。在我看來，事情或多或少保持不變。無論是在擴大巴西企業在中國的分佈，還是在加強巴西在中國的投資方面，上述情況都有很大的改善空間。如前所述，澳門可以在這方面發揮有意思的作用，包括建立和鞏固兩國之間的聯繫和專業網絡。

毫無疑問，要消除兩國間現有的商業、貿易和投資障礙，以及減少雙邊關係中貿易和投資不對稱，最重要進程之一，是加強兩國政府之間、其企業之間、以及政府和商業團體之間的對話。因此，期望能夠逐漸形成網絡，更好地協調巴中公私營領域的利益和戰略。

俄烏衝突使中國與所謂西方世界的關係進一步陷於困境

O conflito entre Rússia e Ucrânia coloca [a China] em uma posição mais difícil na sua relação com o chamado mundo ocidental

dade, devemos ver um esforço direcionado ao aprofundamento das relações sino-brasileiras, até porque foi durante o governo Lula, na década de 2000, que o relacionamento entre Brasil e China descolou e 2023 marca agora os 30 anos do estabelecimento da parceria estratégica entre as duas nações.

- Quais os atuais entraves aos negócios entre os dois parceiros?

P.S. - Além da barreira linguística, de desafios na integração sociocultural e de possíveis peculiaridades de cada país, destacaria potenciais desconhecimentos de leis e de políticas nacionais e, principalmente, locais, desde o âmbito civil e trabalhista até ao nível ambiental e tributário, passando, por vezes, pela falta de esclarecimento acerca do passo-a-passo da burocracia a ser resolvida e pela falta de diálogo estratégico entre parceiros brasileiros e chineses.

Em 2012, um estudo revelou que a esmagadora maioria das sociedades empresárias brasileiras encontrava-se na costa leste da China, bem como que os investimentos brasileiros mantiveram-se estagnados entre 2000 e 2010. Ademais, embora diversificados, esses investimen-

tos não estavam presentes em setores estratégicos apontados pelo Governo chinês. Parece-me que as coisas permanecem mais ou menos as mesmas.

Há muito espaço para buscar um aprimoramento do cenário supracitado, tanto em termos de expandir a presença geográfica das companhias brasileiras na China quanto em termos de fortalecer os investimentos brasileiros no país asiático. Como foi mencionado anteriormente, Macau pode ter um papel interessante nesse sentido, inclusive no estabelecimento e na consolidação dos contatos e das redes profissionais entre os dois países.

Indubitavelmente, um dos processos mais importantes para a retirada dos entraves existentes nos negócios, no comércio e nos investimentos entre os países, bem como para a redução da assimetria do comércio e de investimentos na relação bilateral, é o estreitamento do diálogo entre os governos dos dois países, entre suas companhias e entre sociedades empresárias. Com isso, espera-se que, aos poucos, surjam redes capazes de melhor alinhar os interesses e as estratégias dos setores público e privado do Brasil e da China.

拜登出言不遜或損訪華成效 ATAQUE DE BIDEN A XI MINA DIÁLOGO ABERTO EM PEQUIM

美國國務卿布林肯為緩和中美兩個超級大國之間的緊張局勢訪問中國。才幾天後，美國總統拜登就向中國國家主席習近平發表了挑釁性言論。政治學者分析了北京的立場和拜登的說話可能產生的後果

O Presidente dos EUA, Joe Biden, teceu comentários provocadores ao Presidente chinês, Xi Jinping, dias depois da visita de Blinken à China, que tinha como objetivo o desescalar das tensões entre as superpotências. Politólogos analisam a postura adotada em Pequim e as consequências que as palavras de Biden podem ter



美國國務卿布林肯於18日抵達北京，會晤了中國的高級官員，並在一天後獲中國國家主席習近平接見。在這次訪華中，外界預期兩國關係會逐步改善。然而，本週二（20日），美國總統某程度「削弱」了布林肯在北京取得的進展。在加州的一次活動中，拜登再次談到據稱被華盛頓擊落的中國的偵察氣球事件。「當獨裁者不知道發生了甚麼時，他們會非常尷尬。」這位美國總統並沒有就此打住，續指：「我向你保證，不要擔心中國（……）。中國有真正的經濟問題。」而這位80歲的民

主黨人正在為連任競選。拜登指，中國國家主席習近平「希望重新建立關係」。然而，即使考慮到布林肯在北京的「良好工作」，他認為，解決兩國間的緊張關係仍「需要時間」。這些話已在中國引起迴響。中國將言論的部分內容理解為一種挑釁。中國外交發言人毛寧在北京告訴記者：「美方有關言論極其荒謬、極不負責，嚴重違背基本事實。」

後續影響？

智庫「觀中國」（Observa China）的非常駐專家亞歷山大（Alexandre Ramos Coelho）表示，「評估後果，以及美國總統在關係如此微妙的時刻發表評論的原因，仍為之尚早」。然而，他認為這些評論「可能嚴重損害這一緩和努力」。「稱習近平為『獨裁者』可能危及中美關係。兩國在一系列問題上存在分歧，包括貿易、人權和台灣。拜登的評論可能會使兩國關係更加緊張，使兩國更難找到共識」。他認為，這「是一個令人擔憂的發展」，因為這「是世界上最大的兩個經濟體」。「如果關係繼續惡化，這可能對全球經濟產生重大影響。」這位政治學者又指，這些評論除了可能導致緊張局勢升級之外，還可能阻礙在氣候變化、核擴散和其他全球共同目標等問題上的合作。

在北京的進展

幾天前，美國國務卿布林肯前往北京，目的是在兩個世界大國關係處於近年來的一個最低點時，使關係緩和。布林肯於6月18日抵達北京。他是五年來第一位訪問中國的美國國務卿，也是拜登接任美國總統以來的第一位。中方沒有安排中共高級別官員接機、鋪紅毯和迎接儀式。與習近平會面的規格表明，雙方關係仍有許多問題需要克服。在與外長秦剛長達5個小時的會談中，布林肯重申美國不支持台灣獨立，但美國將保持其對台承諾，保衛台灣領土不受中國的任何威脅。布林肯訪華後表示：「我們繼續反對任何一方單方面改變現狀。我們依

然希望和平解決雙方分歧。」然而，他補充，美國仍然致力於履行《台灣關係法》規定的責任，並強調會確保台灣「有能力保護自己」。中國外交部門則指，台灣問題是對兩個大國之間良好關係的「最大威脅」。秦剛指：「台灣問題是中國核心利益中的核心，是中美關係最重大的問題，也是最突出的風險。」中國外交部長也承認，當前中美關係「處在建交以來的最低谷」，指出「這不符合兩國人民根本利益」。自中美建交以來，雙方一直堅持「一個中國」原則。北京強調，世界上只有一個中國，台灣是中國的一部分，中華人民共和國政府是代表全中國的唯一合法政府。美國政府主張的「一個中國」政策是以中美三個聯合公報、《台灣關係法》和對台六項保證為基礎，一方面承認中華人民共和國政府是中國的合法政府，另一方面把台灣作為一個有別於中國大陸的政治實體。布林肯又會見了中國中央委外事辦主任王毅。在持續三個小時的會晤中，王毅表示，布林肯此次北京之行正值中美關係處在一個關鍵節點，「需要就對話還是對抗、合作還是衝突作出選擇」。王毅補充，雙方都需要「扭轉中美關係螺旋式下滑」。同時，與習近平會面的外交規格與之前的會面明顯不同。當中國國家主席在2018年與蓬佩奧、2017年與蒂勒森以及2012年與希拉理會面時，座位被安排成圓形，中國領導人和美國國務卿一起坐在中間的兩個沙發上。這一次，環境有所不同。在人民大會堂會晤時，習近平向布林肯表示，兩國應該本著對歷史、對人民、對世界負責的態度，處理好中美關係，「中美兩國能否正確相處，事關人類前途命運」。另一方面，他指出，過去50年，國際關係中一個最重要的事件就是中美關係恢復和發展；未來50年，國際關係中最重要的事情是中美必須找到正確的相處之道。他重申：「中國人民和美國人民一樣，都是自尊自信自強的人民，都擁有追求美好生活的權利。」習近平表示：「中國尊重美國

secretário de Estado norte-americano chegou a Pequim no dia 18, onde se reuniu com altos dignatários da República Popular da China e, um dia depois, com o Presidente chinês, Xi Jinping. Nos encontros vaticinou-se, ainda que timidamente, um reaproximar das duas nações. Contudo, esta terça-feira (20), o Presidente dos Estados Unidos da América veio de alguma forma 'fragilizar' os avanços obtidos por Blinken em Pequim. Durante um evento na Califórnia, Biden voltou a falar sobre o episódio dos supostos balões de espionagem chineses abatidos por Washington. "É muito embaraçoso para os ditadores quando eles não sabem o que aconteceu." O Presidente norte-americano não ficou por aí, acrescentando: "Prometo-vos, não se preocupem com a China (...). A China tem problemas económicos reais", disse o democrata de 80 anos, que está em campanha para ser reeleito. Ainda a propósito de Xi Jinping, Joe Biden afirmou que o homólogo chinês "quer reestabelecer uma relação". Porém, e mesmo depois de considerar o "bom trabalho" de Blinken em Pequim, explicou que "vai levar tempo" até resolver a tensa relação entre os dois países. Palavras que já mereceram resposta por parte da China, que entendeu parte do discurso como uma provocação. "Esta observação da parte americana é realmente absurda, muito irresponsável e não reflete a realidade", declarou aos jornalistas a porta-voz da diplomacia chinesa, Mao Ning, em Pequim.

Consequências?

Alexandre Ramos Coelho, secretário do Comité de Estudos Asiáticos e do Pacífico da Associação Internacional de Ciência Política, diz ser "muito cedo para avaliar as consequências" e as "razões que levaram o Presidente dos EUA a fazer os comentários num momento tão delicado das relações", contudo, afirma que estes "podem preju-

dicar seriamente esse esforço de desescalada". "Chamar Xi Jinping de 'ditador' pode colocar em risco a relação China-EUA. Os dois países têm estado em desacordo numa série de questões, incluindo comércio, direitos humanos e Taiwan. Os comentários de Biden provavelmente vão deixar as relações mais tensas e dificultar a procura por um terreno comum entre os dois países", defende, acrescentando que esse "é um desenvolvimento preocupante", já que estas "são as duas maiores economias do mundo". "Se a relação continuar a se deteriorar, isso poderá ter um impacto significativo na economia global". O analista político indica ainda que os comentários, além de poderem levar a um escalar das tensões, podem também dificultar a cooperação em questões como as mudanças climáticas, proliferação nuclear e outros objetivos comuns a nível mundial.

Progresso em Pequim

Dias antes, o secretário de Estado norte-americano, Antony Blinken, foi a Pequim com o objetivo de reaproximar as duas potências mundiais, numa altura em que as relações estavam num dos pontos mais baixos dos últimos anos. Antony Blinken chegou a Pequim no dia 18 de junho. Foi o primeiro secretário de Estado norte-americano a visitar a China em cinco anos e, por sinal, o primeiro desde que Biden assumiu a presidência dos EUA. À sua espera não havia altos funcionários chineses e o formato da reunião com Xi demonstrou que ainda havia muito por ultrapassar a nível de relações. Numa reunião de cinco horas com o ministro dos Negócios Estrangeiros, Qin Gang, reiterou que os EUA não apoiam a independência de Taiwan, mas garantiu que manterão o compromisso de defender o território de qualquer ameaça por parte da China. "Continuamos a opor-nos a qualquer mudança unilateral do status quo por qualquer uma das partes. E con-





在美國國務卿布林肯訪華期間，中國國家主席習近平向布林肯表示，中美在加強世界最大的兩個經濟體之間的雙邊關係取得了進展，「這非常好」
O presidente chinês, Xi Jinping, disse ao secretário de Estado, Antony Blinken, que é “muito bom” que os EUA e a China tenham feito progressos no estreitamento dos laços bilaterais entre as duas maiores economias do mundo durante sua viagem a Pequim

的利益，不會去挑戰和取代美國。同樣，美國也要尊重中國，不要損害中國的正當權益。」

布林肯則表示，美國致力於回到兩國去年在峇里島會晤時確定的議程。

習近平與布林肯的會談長約35分鐘。習近平表示：「雙方在一些具體的問題上也取得了進展，達成了共識，這很好。」

布林肯在美國駐中國大使館舉行新聞發佈會總結行程。他強調：「高層直接接觸和持續溝通，是負責任地管理分歧，和確保競爭不轉向衝突的最佳方式。」布林肯說，他從中方那裡聽到了相對觀點，雙方都認為有必要穩

定中美關係。

問題「不可解決」 不代表「無法管控」

布林肯在訪問北京期間說，「所有現有問題或分歧」不會馬上得到解決。然而，他表示，雙方都同意最重要是「管控雙方關係」。

美國政治學者小格雷厄姆·蒂利特·艾利森（Graham Allison）接受《澳門平台》訪問時表示，習近平與布林肯的會面是向世界發出信息，特別是向歐洲。「歐洲與中國雙方走得越來越接近，美國明白這一點，特別是在

貿易方面。美國不想被排除在外。」Graham Allison認為，中美關係雖已惡化，但重穩中美關係的第一步是重回去年11月峇里島會晤的共識。他認為，中美雙方可以且應要共同合作。「這兩個超級大國必須找到限制其競爭、妥協甚至合作的方法。」「在那次會議上，中美雙方列出了他們可以共同採取的行動－氣候變化、公共衛生、農業和食品安全等領域，以扭轉雙方關係的持續向下。」中美兩國在貿易和知識產權爭端、台灣問題、俄烏戰爭，以及美國對先進技術及設備管制等問題上仍存在分歧。

Graham Allison強調，拜登和習近平都明白，開戰對兩國都不利，而台灣是最危險的導火線。「雖然兩國在台灣問題上的分歧是難以和解，但這種不可和解並不意味著不可控制。」他指出，雙方應重申已在「中美三個聯合公報」中達成的原則，這些原則使台灣海峽兩岸的公民看到，在漫長歷史中任何時期，他們的收入、健康和福祉都會有更大的提升。Graham Allison總結道：「像美國與蘇聯、美國與中國一樣，它們註定既要競爭又要合作。」

澳門平台



拜登的評論可能會使兩國關係更加緊張，使兩國更難找到共識

智庫「觀中國」(Observe China) 非常駐專家 亞歷山大

Os comentários de Biden provavelmente vão deixar as relações mais tensas e dificultar a procura por um terreno comum entre os dois países

Alexandre Ramos Coelho, secretário do Comité de Estudos Asiáticos e do Pacífico da Associação de Ciência Política Internacional

tinuamos a desejar a resolução pacífica das nossas diferenças”, disse o chefe da diplomacia dos EUA, após os encontros com membros do regime chinês. Contudo, acrescentou que os Estados Unidos continuam comprometidos com as suas responsabilidades ao abrigo da Lei de Relações com Taiwan, entre as quais destacou o dever de garantir que a ilha “tenha a capacidade de se defender”. Por sua vez, a diplomacia chinesa tinha apontado que a questão de Taiwan constitui “a maior ameaça” ao bom relacionamento entre as duas potências. “A questão de Taiwan é a questão fundamental dos interesses superiores da China, a questão mais importante nas relações entre a China e os EUA e o maior perigo”, disse Qin Gang. O chefe da diplomacia chinesa também admitiu que as relações entre os dois países “estão no seu ponto mais baixo desde o estabelecimento das relações diplomáticas”, reconhecendo que a situação não responde aos “interesses fundamentais dos dois povos”. Desde o estabelecimento de relações

diplomáticas entre a China e os Estados Unidos, as duas partes têm aderido ao princípio de “Uma só China”. Pequim sublinha que existe apenas uma China no mundo, que Taiwan faz parte da China e que o Governo da República Popular da China é o único com legitimidade para representar a China.

A política de “Uma só China” defendida pelo Governo dos EUA baseia-se nos três comunicados conjuntos EUA-China, na Lei de Relações com Taiwan e nas Seis Garantias a Taiwan, que reconhecem o Governo da República Popular da China como o governo legítimo da China, por um lado, e tratam Taiwan como uma entidade política separada da China continental, por outro.

Blinken também se reuniu com Wang Yi, diretor do Escritório da Comissão de Relações Exteriores do Comité Central do Partido Comunista da China. Numa reunião que durou três horas, Wang disse que a visita de Blinken a Pequim ocorre num momento crítico para as relações entre os EUA e a China, em que “é necessário fazer uma escolha entre o diálogo e o confronto, a cooperação e o conflito”. Ambas as partes precisam de “inverter a espiral descendente das relações EUA-China”, acrescentou Wang.

O formato diplomático da reunião com Xi, por sua vez, foi marcadamente diferente das anteriores. Quando o Presidente chinês se encontrou com Mike Pompeo em 2018, Tillerson em 2017 e Hillary em 2012, os assentos estavam dispostos num padrão circular, com o líder chinês e o secretário de Estado dos EUA sentados juntos nos dois sofás do meio. Desta vez, o cenário foi diferente.

Reunidos no Salão do Povo, o líder chinês disse que ambos os países têm de atuar com responsabilidade pela História, as pessoas e o mundo. “O futuro e o destino da humanidade dependem da capacidade de os dois países encontrarem o caminho certo para se entenderem”, disse o Presidente chinês a Blinken.

Por outro lado, comunicou que o acontecimento mais importante dos últimos 50 anos foi a retoma das relações China-EUA e que, para os próximos 50 anos, o evento mais importante no capítulo das relações internacionais seria, mais uma vez, que a China e os EUA conseguissem encontrar uma forma de se entenderem. “Os chineses, tal como os americanos, são pessoas dignas, confiantes e auto-suficientes. Ambos têm o direito de procurar uma vida melhor”, afirmou. “A China respeita os interesses dos EUA e não procura desafiá-los ou deslocá-los.

Na mesma linha, os Estados Unidos têm de respeitar a China e não devem prejudicar os seus direitos e interesses legítimos”, insistiu Xi.

Por sua vez, Blinken disse que os EUA estavam comprometidos em regressar à agenda acordada pelas duas nações em Bali, no ano passado.

O encontro entre Xi Jinping e Blinken durou cerca de 35 minutos. “As duas partes também fizeram progressos em algumas questões específicas e chegaram a um consenso, o que é bom”, disse Xi. O secretário de Estado concluiu a sua viagem com uma conferência de imprensa na Embaixada dos EUA na China. “O contacto direto e a comunicação permanente a alto nível são a melhor forma de gerir responsabilmente as diferenças entre os Estados Unidos e a China e de garantir que a concorrência não se transforme em conflito”, sublinhou. Blinken disse ter ouvido o mesmo do seu homólogo chinês e que ambas as partes concordavam com a necessidade de estabilizar as relações entre os EUA e a China.

Questões “irreconciliáveis” não podem ser “ingeríveis”

Blinken disse durante a visita a Pequim que não iam resolver de imediato “todos os problemas ou divergências” existentes. No entanto, indicou que ambos os lados concordaram ser “fundamental gerir bem o nosso relacionamento”.

Ao PLATAFORMA, o cientista político norte-americano Graham Allison diz que o encontro entre Xi Jinping e Blinken foi uma mensagem para o mundo, especialmente para a Europa. “A Europa está cada vez mais próxima da China, e vice-versa, e os Estados Unidos entendem isso, especialmente em termos de comércio”, entende.

Graham Allison considera que as relações se deterioraram, mas o primeiro passo para estabilizar as relações é reativar o diálogo de alto nível estabelecido entre o Presidente Biden e o Presidente chinês Xi Jinping na cimeira do G20 em Bali, em novembro passado. O politólogo acredita que os EUA e a China podem e devem trabalhar juntos. “As duas superpotências têm de encontrar formas de limitar a sua concorrência, de chegar a compromissos e até de cooperar”.

“Nessa reunião, os dois líderes enumeraram as ações que poderiam empreender em conjunto - em áreas como as alterações climáticas, a saúde pública, a agricultura e a segurança alimentar - para inverter esta tendência descendente.”



雖然中美在台灣問題上的分歧是難以和解，但這種不可和解並不意味著不可控制

美國政治學者 小格雷厄姆·蒂利特·艾利森

Embora as diferenças [entre a China e os EUA] relativamente a Taiwan sejam irreconciliáveis, irreconciliáveis não significa que sejam ingeríveis

Graham Allison, cientista político norte-americano

Os Estados Unidos e a China continuam em desacordo relativamente a disputas comerciais e de propriedade intelectual, direitos humanos, Taiwan, guerra na Ucrânia e ao controlo americano de tecnologias e equipamentos avançados. Graham Allison sublinhou que Biden e Xi reconhecem que uma guerra entre as duas nações seria suicídio. O analista identifica Taiwan como ponto de inflamação mais perigoso entre as duas superpotências. Contudo, diz que “embora as diferenças relativamente a Taiwan sejam irreconciliáveis, irreconciliáveis não significa que sejam ingeríveis”.

“O Presidente do Parlamento Europeu salientou que ambas as partes deveriam reiterar os princípios já acordados nos três comunicados conjuntos EUA-China, que permitiram aos cidadãos de ambos os lados do Estreito de Taiwan registar um maior aumento dos seus rendimentos, saúde e bem-estar do que em qualquer período equivalente das suas longas histórias”, acrescenta.

“Tal como os Estados Unidos e a União Soviética, os Estados Unidos e a China estão condenados a competir e a cooperar”, conclui Allison. 🇺🇸

PLATAFORMA

安哥拉研究加強與中國和印度合作

ANGOLA ESTUDA REFORÇO DA COOPERAÇÃO COM CHINA E ÍNDIA

安哥拉外交部長泰特·安東尼奧（Tête António）和中國駐安哥拉大使龔濤本週討論了共同關心的議題，重點是加強兩國在各領域的合作。而安印也在新德里舉行了同樣性質的會議

雙方又表示，有必要加強兩國各級別的互訪，並解決以俄烏衝突為主的多邊問題。出席會議的有外交部的亞洲和大洋洲

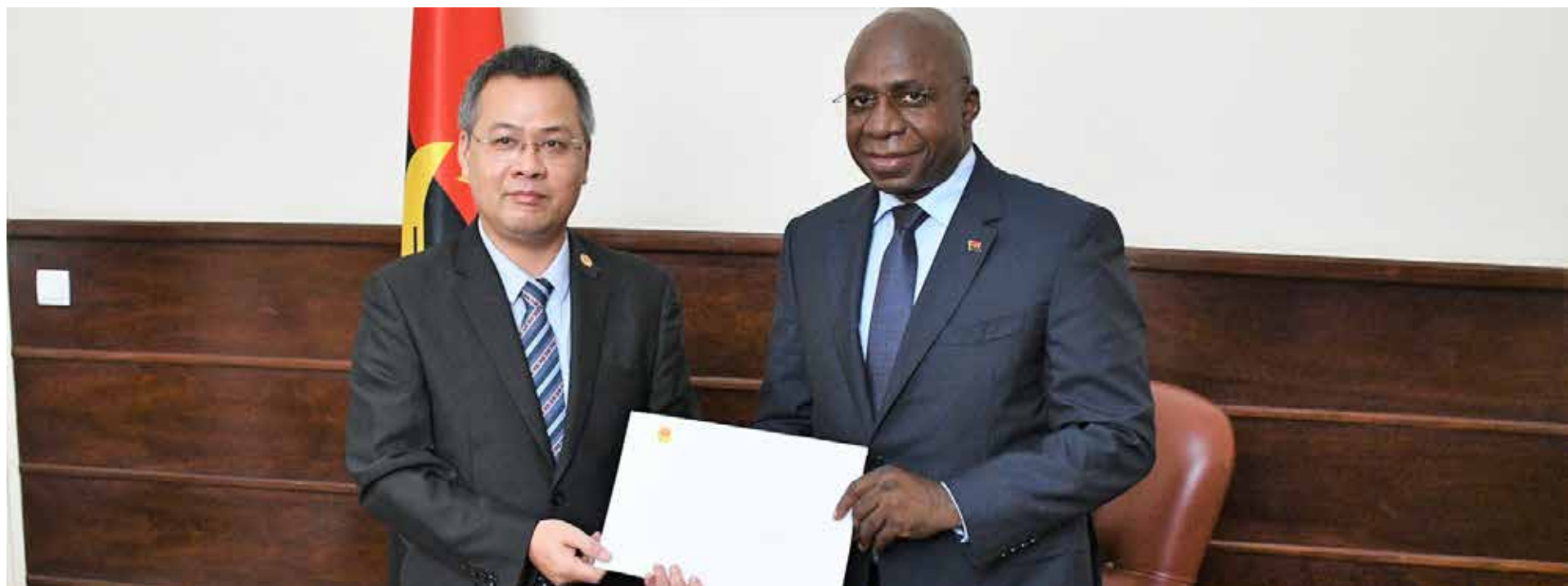
總監米格爾·迪亞拉米誇（Miguel Dialamicua）大使，以及外交部長的顧問馬爾西奧·布里蒂（Márcio Burity）。此外，本週在新德里，被任命為安哥拉駐印度大使的外交官克萊門特·佩德羅·弗朗西斯科·卡梅尼亞（Clemente Pedro Francisco Camenha）與印度外交部長蘇杰生（Subrahmanyam Jaishankar）舉行了會晤。

是次會議在駐印度外交使團招待會期間舉

行，旨在回顧印度總理納倫德拉·莫迪（Narendra Modi）九年來的執政歷程。印度是世界上人口最多的國家，地理面積排名第七，也是地球上人口最多的民主國家。印度南瀕印度洋，西瀕阿拉伯海，東瀕孟加拉灣，海岸線長達7517公里。該國西與巴基斯坦接壤；北接中國、尼泊爾和不丹，東接孟加拉和緬甸。印度洋的島國斯里蘭卡和馬爾代夫距離印度很近。印度是一個由28個邦和7個中央直轄區組成

的共和國，實行議會民主制度。按名義國內生產總值計算，該國是世界第六大經濟體；按購買力平價衡量，該國是世界第三大經濟體。1991年以來的經濟改革，使印度成為世界上增長最快的經濟體之一。然而，印度仍然深受貧困、文盲率高、性別暴力、疾病和營養不良等問題困擾。

安哥拉日報



O MINISTRO DAS RELAÇÕES EXTERIORES, TÊTE ANTÔNIO, E O EMBAIXADOR DA REPÚBLICA POPULAR DA CHINA EM ANGOLA, GONG TAO, TRATARAM, ESTA SEMANA, DE ASSUNTOS DE INTERESSE COMUM. DESTAQUE VAI PARA O REFORÇO DA COOPERAÇÃO NOS MAIS VARIADOS DOMÍNIOS ENTRE OS DOIS PAÍSES, SENDO QUE TAMBÉM EM NOVA DÉLI HOUVE REUNIÕES NO MESMO SENTIDO

As partes falaram, também, da necessidade do reforço das trocas de visitas nos mais diferentes níveis entre os dois paí-

ses, assim como abordaram questões ligadas ao multilateralismo com foco para o conflito entre a Rússia e a Ucrânia. A audiência foi presenciada pelo embaixador Miguel Dialamicua, diretor para Ásia e Oceânia do Ministério das Relações Exteriores, e pelo consultor do ministro das Relações Exteriores, Márcio Burity. Também, esta semana, mas, em Nova Déli, o diplomata Clemente Pedro Francisco Camenha, embaixador indigitado da República de Angola na República da Índia, manteve, um encontro com Subrahmanyam Jaishankar, ministro das Relações Exteriores daquele país da Ásia Meridional. O encontro realizou-se à margem de uma recepção com o corpo diplomático

acreditado na Índia, destinado a fazer um balanço dos nove anos de governação de Narendra Modi, Primeiro-Ministro da República da Índia.

A Índia é o país mais populoso do mundo, o sétimo maior em área geográfica e a democracia mais populosa do planeta. Delimitada ao Sul pelo Oceano Índico, pelo mar da Arábia a Oeste, e pelo Golfo de Bengala a Leste, a Índia tem uma costa com 7.517 quilómetros de extensão. O país faz fronteira com o Paquistão a Oeste; a China, Nepal e Butão ao Norte e Bangladesh e Mianmar a Leste. Os países insulares do Oceano Índico, Sri Lanka e Maldivas estão localizados bem próximos da Índia.

A Índia é uma República composta por 28 Estados e sete territórios da união, com um sistema de democracia parlamentar. O país é a sexta maior economia do mundo em Produto Interno Bruto (PIB) nominal, bem como a terceira maior do mundo em PIB medido em Paridade de Poder de Compra. As reformas económicas feitas desde 1991 transformaram o país numa das economias de mais rápido crescimento do mundo.

No entanto, a Índia ainda tem altos níveis de pobreza, com índices elevados de analfabetismo, violência de género, doenças e desnutrição.

JORNAL DE ANGOLA

戰爭正在改變德爾加杜角的領土和人口結構

GUERRA ESTÁ A ALTERAR ORDENAMENTO TERRITORIAL E DEMOGRÁFICO DE CABO DELGADO

非政府組織「援助行動」本週警告，在莫桑比克的德爾加杜角，戰爭正在改變當地秩序和人口結構，並強調暴力可能與「採掘利益」有關。

「援助行動」的報告指：「戰爭正在改變德爾加杜角的當地秩序和人口結構，導致數十萬流離失所的人放棄他們的生計。」雖然承認衝突的原因是多種多樣的，但歷時一年的研究認為，不能忽視人口遷移、經濟利益和該省的地緣戰略重要性之間的現有聯繫。該省具有強大的採掘潛力。由於其在莫桑比克海峽的位置優越，成為合法和非法貿易路線的重要地點。報告又補充：「不能忽視的是，這種新的暴力，就像世界各地的許多衝突一樣，通常與採掘利益有關[...]爭奪非洲能源控制權的『現實政治』，似乎壓倒了國際重要推手的宣言和文件中，所提到的捍衛人權、民主政府、人類發展和建設和平的理想。」

該非政府組織又警告，這個省份在過去一百年充斥着「緩慢和結構性衝突」

的歷史，即殖民佔領戰爭、反對葡萄牙殖民政權的解放戰爭、內戰和目前的衝突，在努力制止戰爭方面存在所謂的「軍事重點」。

報告中寫道：「僅僅一個多世紀的時期對於穩定領土、社會和精神，以及在扎根後找到替代暴力的彈性方法來說，是極其短暫的。」報告又指，「持續的暴力削弱了德爾加杜角人民的個人和集體能力」。

另一方面，「援助行動」組織續指，衝突期間提倡的人道主義支持模式，使民眾和當局都產生了依賴性。他們已經收到了數百萬的國際支持，助他們應對已經形成的人道主義危機。

報告指出：「這一人道主義行動，不僅使莫桑比克的公共權力機構產生了依賴性，遭受衝突之苦的人也同樣產生了依賴性，使人們的生活方式受到分配性經濟模式的制約，而不是鼓勵通過創造和利用其能力來提高生產力。」

莫桑比克「援助行動」組織總幹事赫蘇斯·佩雷斯（Jesús Perez）向葡新社



表示，由於局勢穩定，現在的優先事項應該是保證人口逐步返回原籍地的安全，並確保人口有能力自主生產。

赫蘇斯·佩雷斯總結道：「我們必須提升人民的能力，使他們能夠從各方面投入勞動市場 [...]我們決不能忘記，該省80%的人口是農村人口。」

德爾加杜角省五年來一直面臨著武裝叛

亂。一些襲擊事件由極端主義組織「伊斯蘭國」承認責任。

根據聯合國的數據，這場衝突已使100萬人流離失所，根據「武裝衝突地點和事件數據項目」（ACLED），衝突中約有4000人死亡。

葡新社

A organização não-governamental (ONG) Ajuda em Ação alertou esta semana que a guerra em Cabo Delgado está a alterar o ordenamento territorial e demográfico da província, destacando a hipótese de a violência estar ligada a “interesses extrativistas”.

“A guerra está a alterar a ordenação territorial e demográfica de Cabo Delgado, levando centenas de milhares de pessoas deslocadas a abandonar seus meios de subsistência”, refere-se num relatório da Ajuda em Ação.

Embora admita que as causas do conflito são diversas, a pesquisa, produzida num período de um ano, considera que não se pode ignorar as conexões existentes entre o deslocamento das populações, os interesses económicos e a importância geoestratégica da província, com forte potencial extrativo e que serve de rota comercial legal e ilegal devido à sua localização privilegiada no canal de Moçambique.

“Não se pode ignorar que estas novas violências, assim como em muitos conflitos no mundo, costumam estar ligadas a interesses extrativistas [...] A ‘realpolitik’ das lutas pelo controlo dos recursos energéticos africanos parece prevalecer sobre os ideais de defesa dos direitos humanos, governo democrático, desenvolvimento humano e construção da paz que são mencionados em declarações e documentos dos principais atores internacionais”, acrescenta-se.

A ONG alerta ainda para um alegado “foco militarista” nos esforços que procuram travar a guerra, numa província com histórico de “conflitos lentos e estruturais” nos últimos 100 anos, nomeadamente as guerras de ocupação colonial, de libertação contra o regime colonial português, a guerra civil e o conflito atual.

“Este período, pouco mais de um século, é extraordinariamente curto para que ocorram e se estabeleçam processos de estabilização territorial, social e mental

que possibilitem a criação de alternativas resilientes ao uso da violência na resolução de conflitos e na estabilização social”, lê-se no documento da ONG, que acrescenta que “a violência constante tem enfraquecido as capacidades individuais e coletivas das pessoas de Cabo Delgado”. Por outro lado, prossegue a Ajuda em Ação, o modelo de apoio humanitário promovido durante o conflito gerou a dependência das populações e também das autoridades, que já receberam milhões em apoio internacional para fazer face à crise humanitária que se instalou. “Essa operação humanitária está a gerar dependências não apenas nos poderes públicos de Moçambique, mas também nas populações que sofrem com o conflito, alimentando formas de vida onde as pessoas são condicionadas por um modelo económico distributivo em vez de modelos baseados no incentivo à produtividade através da geração e aproveitamento das suas capacidades”, refere o documento.

Em declarações à Lusa, o diretor-geral da Ajuda em Ação em Moçambique, Jesús Perez, disse que as prioridades agora devem ser garantir segurança no gradual movimento de retorno das populações às zonas de origem, em resultado da estabilização da situação, e garantir que as populações tenham capacidade para produzir de forma autónoma.

“É preciso promover as capacidades das populações para que se consigam engajar em diferentes aspetos do mercado de trabalho [...] Não nos podemos esquecer que 80 por cento da população na província é rural”, concluiu Jesús Perez.

A província de Cabo Delgado enfrenta há cinco anos uma insurgência armada com alguns ataques reclamados pelo grupo extremista Estado Islâmico.

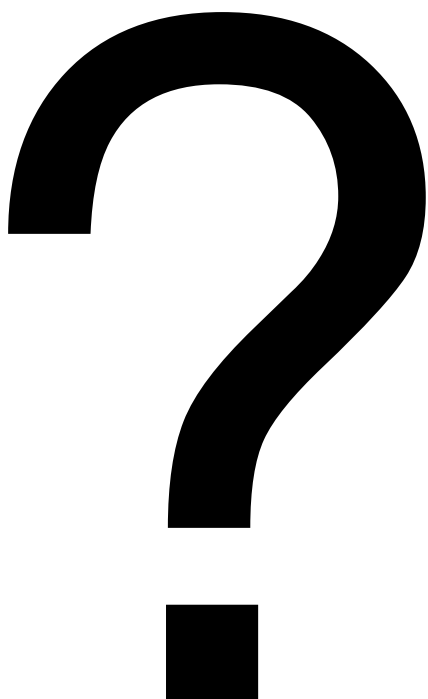
O conflito já fez um milhão de deslocados, de acordo com as Nações Unidas, e cerca de 4.000 mortes, segundo o projeto de registo de conflitos ACLED.

LUSA

誕生於葡萄牙是不幸 MÁ SORTE TER NASCIDO EM PORTUGAL



MARGARITA CORREIA*



「葡語解謎網」(Ciberdúvidas da Língua Portuguesa) 上週五以數字迎客，也就是為我們提供了有關其網頁的數據。這對那些經常尋找這服務的人來說非常重要，但他們無法瞭解26年來網站所開展的所有工作。希望在教育和文化方面的相關實體也能考慮這些數據，並採取相應的行動！

在一份書面通知中，我們獲知因為有些數據在轉移伺服器時丟失了，所以只有過去八年的瀏覽量和用戶數字留存。也正因如此，這些數字給人留下了深刻印象：瀏覽量達1億5666萬6904人次，用戶量達9010萬2448個。必須這樣說，通過完整的數字才能瞭解事情真實的一面。僅在去年，網站用戶就超過一百萬。

超過一半的用戶（63%）來自巴西（約有2.15億居民），超過四分之一（25.7%）來自葡萄牙（有1000萬）。這一事實可以從兩個方面來解讀：1）「葡語解謎網」在

巴西被廣泛使用，另邊廂，巴西的「語言諮詢辦公室」激增，宣傳一種倒退和不現實的標準（即講義和公開考試的標準），很少有實際和語言方面的信息；2）按比例來說，葡萄牙是這項服務的主要用戶，它很少或沒有得到公共或私營支持，而是依靠着工作人員的投入和努力去維持運作。26年來，它提供了95000個答案，其中35000個在「諮詢」上發表，60000個私下回覆。但這並不是「葡語解謎網」的全部：它的「第一人稱」欄目收集了四千多篇在不同時間和地點製作的文章，構成了一個關於我們社會中就葡萄牙語討論的宏大信息庫——一些科學論文已經從這個信息庫中受益。

其互聯網域名最近被ISCTE-IUL收購，這保證了它能得到技術支援。「葡語解謎網」不同凡響的圖書館由葡萄牙教師協會負責，將適時推出。這些內容全部由一個團隊負責，團隊主要由教育部每年借調的

兩名（是的，兩名）中小學教師組成的。但令人費解的是，他們的工作不獲視為行使「校外教學職責」（ECD第68條b）。重申一次，他們將在「葡語解謎網」度過夏季，但不知是否有條件在9月再開始。據我所知，「葡語解謎網」是第一個免費和普及的語言辦公室；它肯定是葡萄牙語國家的第一個。也許是因為有更多合資格專業人員來提供可靠信息，講解關於葡語規範和有效使用的地方，它仍然是使用次數最多的網站。它為葡萄牙語這一多中心語言所做的工作比任何其他實體，包括公共、私營、國家或國際實體，都要多。它將語言的討論和解釋帶到去各地。如果它是在北半球的另一個國家創建的，它早就成為認可和支持的目標，以及科學工作的對象。但它誕生於葡萄牙... 葡萄牙人是否註定永遠不會有北方？

* 教授和研究員，葡萄牙語網站協調員

○ Ciberdúvidas da Língua Portuguesa fez a Abertura da passada sexta-feira com números, i.e., dando-nos dados sobre a sua atividade, muito relevantes para quem consulta este serviço com frequência, sem conseguir, no entanto, ter noção de todo o trabalho que ali se tem desenvolvido em 26 anos. Oxalá entidades com responsabilidade na educação e na cultura também considerem aqueles dados relevantes e ajam em conformidade! É-nos dito, em nota, que os números relativos a visualização e utilizadores se reportam só aos últimos oito anos, pois alguns se perderam numa qualquer migração de servidor. Também por isso são impressionantes: cento e cinquenta e seis milhões seiscentos e sessenta e seis mil novecentos e quatro (156 666 904) visualizações e noventa e um milhões duzentos e quatro mil quinhentos e quarenta e oito (91 204 548) utilizadores: tem de ser dito assim, por extenso, para

se ter a verdadeira dimensão da coisa. Só no último ano foram os utilizadores mais de um milhão.

Mais de metade dos utilizadores (63%) provêm do Brasil (com cerca de 215 milhões de habitantes) e mais de um quarto (25,7%) de Portugal (com 10 milhões). Este facto presta-se a duas leituras: 1) o Ciberdúvidas é muito usado no Brasil, apesar de naquele país proliferarem “consultórios linguísticos” que propagam uma norma retrógrada e irreal (a das apostilas e exames públicos), pouco realista e informada linguisticamente; 2) que, proporcionalmente, Portugal é o grande usufrutuário deste serviço, que pouco ou nenhum apoio público ou privado tem recebido, vivendo do empenho e entrega dos que nele trabalham.

Respostas dadas em 26 anos foram 95 mil, das quais 35 mil publicadas no “Consultório” e 60 mil dadas de modo privado. Mas não é só disto que vive o Ciberdúvidas: a sua rubrica “1.ª Pessoa”

reúne mais de quatro mil documentos, produzidos em momentos e locais diversos, constituindo um magnífico acervo de informação sobre a discussão das nossas sociedades relativamente à língua portuguesa - diversos trabalhos científicos beneficiaram já deste repositório.

O domínio da Internet foi, recentemente, adquirido pelo ISCTE-IUL, que lhe garante apoio técnico, e a Associação de Professores de Português acolheu a extraordinária biblioteca do Ciberdúvidas, a ficar disponível oportunamente. Os conteúdos são da inteira responsabilidade de uma equipa constituída maioritariamente por dois (sim, dois) professores do ensino básico e secundário destacados anualmente pelo Ministério da Educação, mas sem que, incompreensivelmente, o seu trabalho seja considerado exercício de “funções docentes no ensino extra-escolar” (Art.º 68.º, b), ECD). Mais uma vez, no Ciberdúvidas se passarão os meses de verão

sem se saber se haverá condições para recomeçar em setembro.

Que eu saiba, o Ciberdúvidas terá sido o primeiro consultório linguístico, gratuito e universal; foi certamente o primeiro em país de língua portuguesa. Continua a ser o mais usado e talvez aquele onde existem profissionais mais habilitados a prestar informação fiável sobre a norma e o uso efetivo da língua. Fez mais pelo português, língua pluricêntrica, una e diversa, do que qualquer outra entidade, pública, privada, nacional ou internacional. Tem levado a discussão e o esclarecimento sobre a língua a toda a parte. Tivesse sido criado noutro país do norte global e teria já sido alvo de reconhecimento e apoio, além de objeto de trabalho científico. Mas nasceu em Portugal... Estará o português condenado a nunca ter norte?

* Professora e investigadora, coordenadora do Portal da Língua Portuguesa

安哥拉 ANGOLA

安哥拉外交學院將開設漢語課程

Academia diplomática angolana vai oferecer cursos de língua chinesa

安哥拉維南西奧·德莫拉外交學院 (ADVM) 與安內圖 (Agostinho Neto) 大學孔子學院 (UAN) 於6月14日簽署了一份諒解備忘錄，將在ADVM校舍設立專門教授中國語言和文化的教室。繼UAN之後，ADVM將成為第二所在安哥拉孔子學院支持下，正式開設中文課程的安哥拉大學。

中國駐安哥拉大使龔濤在儀式上致辭，對諒解備忘錄表示樂觀，並表示這將為中安文化合作注入新動力。他相信這一夥伴關係將推動雙方更深入合作，為構建新時代更緊密中安命運共同體作出貢獻。📌

安哥拉日報



Academia Diplomática Venâncio de Moura (ADVM) assinou no dia 14 de junho um memorando de entendimento com o Instituto Confúcio da Universidade Agostinho Neto (UAN) para a criação duma sala de aula dedicada ao ensino da língua e cultura chinesas nas instalações da ADVM. A ADVM será a segunda universidade angolana, depois da UAN, a oferecer oficialmente cursos de língua chinesa com o apoio do Instituto Confúcio em Angola. O embaixador da China em Angola, Gong Tao, que discursou na cerimónia, manifestou o seu otimismo em relação ao Memorando de Entendimento, afirmando que este dará um impulso renovado à cooperação cultural sino-angolana. O embaixador acredita que esta parceria facilitará uma cooperação bilateral mais profunda e contribuirá para a construção duma comunidade mais próxima com um futuro compartilhado entre a China e Angola na nova era. 📌

JORNAL DE ANGOLA

巴西 BRASIL

中國企業計劃在巴西投資太陽能 資金達25億巴幣

Empresa chinesa planeia investir R\$2,5 mil milhões em energia solar no Brasil

中國中信集團正就收購和建設北里奧格蘭德州 (RN) 阿蘇市的一個太陽能項目進行談判。總經理和投資分析師於6月16日會見了北里奧格蘭德州州長法蒂瑪·貝澤拉 (Fátima Bezerra) 及其團隊，討論了總額為25億巴西幣的投資。據政府表示，該工程預計將於2023年11月動工，裝機電量將超過600MWp。這是中國中信集團首次在巴西東北部投資。北里奧格蘭德州能源開發協調員雨果·豐塞卡 (Hugo Fonseca) 表示：「這個項目很大，建設週期也很長，需時三年，這對當地經濟有重要影響，不僅創造就業機會，而且部分基礎設施會為此類項目提供服務。」📌

DEFATO.COM

O grupo chinês CITIC Group Corporation está a negociar a aquisição e a construção da construção dum projeto de energia solar no município de Assu, Rio Grande do Norte (RN). O diretor geral e o analista de investimento estiveram reunidos com a governadora do Rio Grande do Norte, Fátima Bezerra, e a sua equipa no dia 16 de junho para discutir o investimento que será de R\$ novembro mil milhões. De acordo com o Governo, as obras têm previsão de início para novembro de 2023, com mais de 600 MWp de potência instalada. Esse é o primeiro investimento da empresa chinesa no Nordeste. “O projeto é muito grande, e o período de construção também é grande, são quase três anos de implementação, isso tem um impacto importante na economia local, porque existe uma movimentação não só na geração de empregos, mas na parte de infraestrutura para atender a um empreendimento desse tipo”, explica Hugo Fonseca, coordenador de Desenvolvimento Energético do Estado do Rio Grande do Norte. 📌

DEFATO.COM

葡萄牙 PORTUGAL

葡萄牙旅遊局推全國旅遊優惠微信小程序

Turismo de Portugal lança mini-programa com oferta turística nacional no WeChat



葡萄牙旅遊局於6月12日推出了一個微信小程序，旨在於中國市場推廣葡萄牙美食、景點或節慶活動。微信是中國一款包含社交網絡和數碼程序的手機程式。葡萄牙旅遊局駐華常駐代表蒂亞戈·布里托 (Tiago Brito) 向葡新社介紹，「這是一個專門為葡萄牙而設的搜索引擎」。

他又表示，「目標首先是最終消費者，而不是旅行團。我們希望吸引更多旅客來葡停留更長時間，使他們更了解葡萄牙」。該小程序的內容全部翻譯成中文，由750個按地區劃分的旅遊熱點組成，包括旅遊景點、娛樂、購物、美食或酒店。📌

葡新社

O Turismo de Portugal lançou no 12 de junho um mini-programa acessível a partir do WeChat, aplicação chinesa que funciona como rede social e carteira digital, visando promover a gastronomia, pontos turísticos ou festividades portuguesas no mercado chinês. “É um motor de busca dedicado a Portugal”, descreveu Tiago Brito, o representante permanente do Turismo de Portugal na China, à agência Lusa. “O alvo é sobretudo o consumidor final,

e não tanto grupos organizados. Nós queremos influenciar a procura ou qualificar a procura para que fiquem mais tempo, conheçam melhor Portugal”, disse Tiago Brito. O conteúdo do mini-programa está todo traduzido para chinês e é composto por 750 pontos de interesse divididos por regiões, incluindo atrações turísticas, entretenimento, compras, gastronomia ou hotelaria. 📌

LUSA

在葡巴西人稱新居留許可是騙局

BRASILEIROS EM PORTUGAL DIZEM-SE ENGANADOS POR NOVA AUTORIZAÇÃO DE RESIDÊNCIA



葡共體證件保證了在葡萄牙領土上的權利，但不保證能自由進出歐洲多國

與傳統證件不同的是，葡萄牙為葡共體公民簽發的新居留證，並不保證他們可以自由進出申根地區的28個歐洲國家。而現時已有10萬名巴西人提出此新居留證的申請。

該模式推出兩個多月後，政府才告知申請人相關限制，讓許多申請新居留證的人士大感錯愕。在已經提出的超過13.1萬份申請中，約有10.84萬份（82.8%）申請人來自巴西。

在葡萄牙境內，葡語國家共同體的居留證保證了自動獲得居留，並正式賦予移民所有權利。

然而，外國人申請此新居留證時，有義務取消以舊有途徑作出的初步居留申請——即所謂的意願表達，但經此途徑申請的居留證是可獲得其他歐洲移民當

局承認的。

在社交網絡和移民支援協會中，有不少投訴指感到新居留制度存有欺騙成份。髮型師Jéssica Torres在葡萄牙工作了大約兩年，她說自己毫不猶疑地申請了葡共體公民自動居留。和許多巴西人一樣，她以遊客身份入境，即使沒有適當的居留許可也留在葡萄牙生活和工作。「我已經作出了申請居留的意願表達很久，但審批遙遙無期。除了行政程序的困難之外，這種不安全感也使我感到非常苦惱。當我看到這個可自動合法地於葡萄牙居留的機會時，我便馬上申請。現在我知道在這個國家工作了這麼長時間後，連出外旅行也不能，我認為這不值得。如果我事前知道，我不知道我還會否作出新居留證的申請。」

在一份新聞稿中，負責葡萄牙移民事務的外國人和邊境服務局（SEF）表示，雖然新居留權不能保證入境申根地區的

權利，但巴西人仍然可以到申根國家旅遊——這暴露了新居留證的模稜兩可。

SEF引述歐洲豁免短期旅遊簽證的決議，表示「只要在申根地區的逗留時間在180天內不超過90天，巴西公民可以作為遊客旅行」。

許多律師和移民支持組織都不接受這解釋，因為很難向其他國家的移民當局證明逗留時間。

巴西人的護照上蓋有抵達申根區第一個國家的日期。由於葡共體的居留權不被其他成員國承認，而且護照登記可能已經超過180天，因此可能會出現問題。里斯本的巴西之家（一個支持葡萄牙移民的協會）在一份向社會發佈的聲明中警告，「目前，還不能保證在沒有任何簽證的情況下，獲得在其他申根地區成員國旅行180天的權利」。

通常情況下，人們可以在組成申根區的國家之間自由進出，但移民部門會進行

隨機檢查。臨時恢復邊境管制也是比較常見，就像8月里斯本的世界青年日時，在葡萄牙和西班牙之間就發生過。

專業人士和移民也抱怨難以獲得有關新居留證的信息。據諮詢公司Portugal para Todos的合夥人Raphaela Souza律師說，許多等待居留審批多年的巴西人會最終「接受任何條件」，以迅速解決此困境及因缺乏適合證件而造成的許多困難。

Souza說：「實際上，我們看到的是行政程序的增加，而不是解決問題的方案，這就是官方機構方面的模糊和資訊缺乏。」

這位專家又提醒，葡共體證件只是印有移民的信息的「一張A4紙」，而不是傳統的居留卡。「那獲得葡共體居留證之後會怎樣？我們不知道。」

聖保羅頁報

DOCUMENTO DA CPLP GARANTE DIREITOS EM TERRITÓRIO PORTUGUÊS, MAS NÃO ASSEGURA CIRCULAÇÃO PARA TURISMO NA EUROPA

Diferentemente do documento convencional, a nova autorização de residência para cidadãos da Comunidade dos Países de Língua Portuguesa em Portugal, que já foi pedida por 100 mil brasileiros, não garante livre circulação para turismo no Espaço Schengen, que agrega 28 países europeus.

A restrição, informada apenas mais de dois meses após o lançamento da modalidade, surpreendeu muitos imigrantes que aderiram ao novo modelo. Das mais de 131 mil solicitações já realizadas, cerca de 108,4 mil (82,8%) foram de brasileiros.

Dentro do território português, a autorização de residência da CPLP garante a regularização automática e confere formalmente todos os direitos aos imigrantes.

Para obtê-la, no entanto, os estrangeiros são obrigados a cancelar o primeiro passo do pedido de regularização pela via convencional — a chamada manifestação de interesse, que dá acesso ao cartão de residência reconhecido pelas demais autoridades migratórias europeias.

Nas redes sociais e em associações de apoio a imigrantes, há diversos relatos de quem se sente enganado quanto ao novo documento.

Em Portugal há cerca de dois anos, a cabeleireira Jéssica Torres diz não ter pensado duas vezes antes de aderir à regularização automática pela modalidade da CPLP. Assim como muitos brasileiros, ela chegou ao país europeu como turista, mas ficou para viver e trabalhar mesmo sem ter a permissão adequada.

“Já estava com a manifestação de interesse feita há um tempão, mas ainda não tinha sido aprovada, não tinha nem previsão. Era uma sensação muito ruim, me deixava muito angustiada, fora as dificuldades burocráticas”, conta. “Quando eu vi que tinha a possibilidade de ficar

當我看到這個有可能自動合法地於葡萄牙居留的機會時，我便馬上申請。現在我知道在這個國家工作了這麼長時間後，連出外旅行也不能，我認為這不值得。如果我事前知道，我不知道我還會否作出新居留證的申請

Quando eu vi que tinha a possibilidade de ficar legal no país automaticamente, eu quis logo fazer. Agora que sei que não posso nem aproveitar para viajar depois de passar tanto tempo trabalhando, acho que não valeu a pena. Se eu soubesse antes, não sei se teria pedido

legal no país automaticamente, eu quis logo fazer. Agora que sei que não posso nem aproveitar para viajar depois de passar tanto tempo trabalhando, acho que não valeu a pena. Se eu soubesse antes, não sei se teria pedido.”

Em nota, o Serviço de Estrangeiros em Fronteiras (SEF), responsável pela imigração em Portugal, afirmou que, embora o direito de circulação no Espaço Schengen não esteja assegurado pela nova residência, brasileiros ainda podem viajar a turismo para os países

que compõem o espaço de circulação comum — afirmação que expõe a falta de clareza das novas permissões.

Citando resoluções europeias que isentam a necessidade de vistos de turismo de curta duração, o SEF afirmou que “os cidadãos brasileiros podem viajar em turismo, desde que a permanência em território Schengen não ultrapasse 90 dias num período de 180 dias”.

Muitos advogados e organizações de apoio a imigrantes discordam dessa interpretação devido à dificuldade de comprovação dos limites temporais para as autoridades migratórias das demais nações.

Os brasileiros têm o passaporte carimbado com a data de chegada ao primeiro país da área comum de circulação. Como a residência da CPLP não é reconhecida pelos outros Estados-membros e o registro do passaporte pode ter superado os 180 dias, há risco de problemas.

Em nota divulgada à comunidade, a Casa do Brasil de Lisboa, associação que apoia imigrantes em Portugal, alertou que, “por enquanto, não existem garantias de que o direito a circular pelo território de outros Estados-membros por um período de 180 dias, sem nenhum tipo de visto, venha a ser concedido”.

Normalmente, é possível circular livremente pelos países que compõem o Espaço Schengen, mas agentes migratórios costumam realizar fiscalizações aleatórias. Também é relativamente comum o restabelecimento temporário do controle de algumas fronteiras, como acontecerá em agosto entre Portugal e Espanha, devido à Jornada Mundial da Juventude em Lisboa.

Profissionais e imigrantes têm se queixado ainda sobre as dificuldades para obter informações sobre a nova autorização de residência. Na avaliação da advogada Raphaela Souza, sócia da assessoria Portugal para Todos, muitos brasileiros que aguardavam havia anos a regularização acabaram “aceitando qualquer coisa” para resolver rapidamente a situação e as muitas dificuldades da falta de documentação adequada.

巴西人的護照上蓋有抵達申根區第一個國家的日期。由於葡共體的居留權不被其他成員國承認，而且護照登記可能已經超過180天，因此可能會出現問題

Os brasileiros têm o passaporte carimbado com a data de chegada ao primeiro país da área comum de circulação. Como a residência da CPLP não é reconhecida pelos outros Estados-membros e o registro do passaporte pode ter superado os 180 dias, há risco de problemas

“Na prática, estamos vendo um aumento da burocracia, não a solução da questão, tamanhas a obscuridade e a falta de informação por parte das autoridades oficiais”, afirma Souza.

A especialista chama a atenção ainda para o fato de o documento da CPLP ser apenas “uma folha de papel A4” com as informações dos imigrantes, não o cartão tradicional de residência. “O que vem depois dessa autorização de residência CPLP? Não sabemos.”

FOLHA DE S. PAULO

歐洲企業對大灣區存疑

EMPRESAS EUROPEIAS DUVIDAM DA GRANDE BAÍA

中國歐盟商會的一項調查發現，不到一半的企業對大灣區持樂觀態度。
商人指出澳門和香港是可參考的例子

Uma sondagem conduzida pela Câmara de Comércio da União Europeia na China conclui que menos de metade das empresas estão otimistas relativamente à Grande Baía. Empresário aponta Macau e Hong Kong como exemplos a seguir

在對75家企業的調查中，只有44%對大灣區的發展持樂觀態度。去年這一比例為68%。

據《南華早報》報道，商會主席高志豪（Klaus Zenkel）週三表示，大多數會員「沒有從該地區的經濟環境中受益」。

根據與羅蘭貝格諮詢公司聯合進行的調查，52%的公司對該計劃保持中立態度—高於一年前的31%。

另一方面，約4%的公司對這項旨在連

接香港、澳門和內地九個城市（廣州、深圳、珠海、佛山、中山、東莞、惠州、江門和肇慶），並將它們整合成一個經濟和商業中心的計劃感到非常悲觀。根據這些公司的說法，這種悲觀情緒主要來自城市之間的競爭，認為它們應該有更多的協調和統一的政策。

超過三分之二的歐洲公司表示，中國當局應該做得更多，以闡明中國和外國公司的商業機會。

粵開證券本月初發表的一份報告也指

出，大灣區城市之間缺乏整合，產業格局單一。「它們與（.....）上海、蘇州和無錫不同，因為這些城市有自己的定位，可以實現互補和良性發展」。粵開證券又指出，市場規則並不統一，廣東省和澳門、香港特別行政區在行業監管和知識產權保護方面存在差異，珠江三角洲的政策試點方面也存在分歧。報告補充：「這些差異可能導致公司面臨額外的系統性成本。」報告指，與此同時，人才的缺乏和其產業面臨來自美

國對技術的制裁存在「特殊風險」，為大灣區的前景帶來更多的不確定性。據《南華早報》報道，廣東省體制改革研究會執行會長彭澎表示，內地的九個城市需要從香港、澳門甚至新加坡的做法中獲得更多靈感，以解決外國投資者的擔憂。

根據香港貿易發展局的數據，去年大灣區的經濟總量達到13萬億元（1.8萬億美元），其中深圳、廣州和香港對其經濟貢獻最大。🇨🇳

Num inquérito a 75 empresas, apenas 44 por cento mostraram-se otimistas com o desenvolvimento da Grande Baía. No ano passado eram 68 por cento.

O presidente da câmara de comércio, Klaus Zenkel, disse esta quarta-feira que a maioria dos membros “não estão a beneficiar” do ambiente económico da região, segundo o South China Morning Post.

De acordo com a sondagem realizada em conjunto com a empresa de consultoria Roland Berger, 52 por cento das empresas mantiveram-se neutras em relação ao plano - um aumento em relação aos 31 por cento do ano anterior. Por outro lado, cerca de 4 por cento das empresas estão muito pessimistas relativamente ao plano que visa ligar Hong Kong, Macau e as nove cidades continentais (Guangzhou, Shenzhen, Zhuhai, Foshan, Zhongshan, Dongguan, Huizhou, Jiangmen e Zhaoqing) e integrá-las num centro económico e empresarial.

Segundo as empresas, o pessimismo deve-se maioritariamente à competição entre as cidades, que deveriam ter maior coordenação e políticas uniformizadas. Mais de dois terços das empresas



européias afirmaram que as autoridades chinesas deveriam fazer mais para clarificar as oportunidades de negócio disponíveis tanto para as empresas chinesas como para as estrangeiras. Um relatório publicado no início deste mês pela Yuekai Securities também apontava para uma falta de integração entre as cidades da Grande Baía e para uma paisagem industrial homogênea. “São diferentes de (...) Xangai,

Suzhou e Wuxi, uma vez que estas têm o seu próprio posicionamento e podem alcançar um desenvolvimento complementar e virtuoso”.

A Yuekai Securities refere que as regras do mercado não são uniformes, com a província de Guangdong e as regiões administrativas especiais de Macau e Hong Kong a apresentarem diferenças na regulamentação da indústria e na proteção da propriedade

intelectual, bem como uma divisão nas áreas piloto da política no Delta do Rio das Pérolas.

“Estas diferenças podem levar a que as empresas enfrentem custos sistémicos adicionais”, acrescenta o relatório. Entretanto, a falta de talento e o “risco excecional” das suas indústrias enfrentarem sanções tecnológicas por parte de Washington estão a criar mais incertezas quanto às perspetivas da Área da Grande Baía, segundo o relatório. De acordo com o Morning Post, Peng Peng, presidente executivo da Sociedade de Reforma de Guangdong, disse que as nove cidades do Continente precisam de se inspirar mais nas práticas de Hong Kong, Macau ou mesmo Singapura, para responder às preocupações dos investidores estrangeiros.

A economia da Área da Grande Baía atingiu 13 biliões de yuans (1.8 biliões de dólares) no ano passado, sendo Shenzhen, Guangzhou e Hong Kong as cidades que mais contribuíram, de acordo com o Conselho de Desenvolvimento Comercial de Hong Kong. 🇨🇳

澳門平台 PLATAFORMA